

1 Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:	353.15 Orba
2 Bestimmungsgemäße Verwendung:	Gerät zum Beheizen von Wohn- und Gemeinschaftsräumen ohne Wasserheizung
3 Hersteller:	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika
4 System zur Bewertung und Überprüfung der Beständigkeit der Leistungsfähigkeit von Bauprodukten:	System 3
5 Harmonisierter Standard:	EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025
Benannte Stelle:	Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015
6 Deklarierte Eigenschaften:	

Mechanische Widerstandsfähigkeit und Stabilität

Tragfähigkeit	NPD
---------------	-----

Brandschutz

Schutz brennbarer Stoffe / Mindestabstände zu brennbaren Stoffen Hinten (dR)	120	mm
Seitlich (dS)	250	mm
Zur Decke (dC)	1000	mm
Vorne (dP)	950	mm
Vorne, im unteren Strahlungsbereich (dF)	0	mm
Vorne, im seitlichen Strahlungsbereich (dL)	0	mm
Unten (dB) Art des Materials oder Dicke etwaiger	0	mm
Schutzisolationmaterialien	-	mm

* Siehe Technisches Datenblatt

Hygiene, Gesundheit und Umweltschutz

CO-Emissionen (13 % O ₂) bei P _{nom} / P _{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
NO _x -Emissionen (13 % O ₂) bei P _{nom} / P _{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
OGC-Emissionen (13 % O ₂) bei P _{nom} / P _{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Staubemissionen PM (13 % O ₂) bei P _{nom} / P _{part}	≤ 40 / -	mg/m ³

Gebrauchssicherheit und Zugänglichkeit

Abgasaustrittstemperatur (T _{snom} / T _{s part})	331 / -	°C
Mindestzug im Schornstein (p _{nom} / p _{part})	12 / 6	Pa
Massenstrom des trockenen Rauchgases (Φ _{f,g nom} / Φ _{f,g part})	5 / 3	g/s

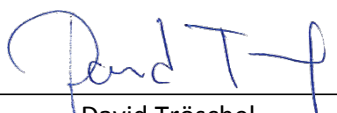
Energie- und Wärmeeinsparung

Energie in den Weltraum (PSH _{nom} / P SH _{part})	6,7 / 3,5	kW
Energie für Wasser (PW _{nom} / P W _{part})	- / -	kW
Energieeffizienz (η _{nom} / η _{part})	80,8 / 80,9	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad (η _S)	71	%
Energieeffizienzindex (EEI)	107	
Energieeffizienzklasse	A+	
Elektrischer Energieverbrauch (el _{max} / el _{min})	-	W
Standby-Stromverbrauch (el _{SB})	-	W

7 Die Leistung des oben genannten Produkts entspricht den deklarierten Leistungsmerkmalen. Diese Leistungserklärung wird in alleiniger Verantwortung des oben genannten Herstellers gemäß Verordnung (EU) Nr. 305/2011 abgegeben.

Für und im Namen des Herstellers:

In Jiřetín pod Jedlovou, am 25.2.2026


David Tröschel
Technischer Direktor

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	353.15 Orba
2. Zamýšlené použití:	Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody
3. Výrobce:	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	Systém 3
5. Harmonizovaná norma:	EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025
Oznámený subjekt:	Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015
6. Deklarované vlastnosti:	

Mechanická odolnost a stabilita

Nosnost	NPD
---------	-----

Požární bezpečnost

Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů

Zadní (d_R)	120	mm
Boční (d_S)	250	mm
Ke stropu (d_C)	1000	mm
Čelní (d_F)	950	mm
Čelní v dolní části sálání (d_F)	0	mm
Čelní v boční části sálání (d_L)	0	mm
Spodní (d_B)	0	mm
Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů	-	mm

* Viz Technický list

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí

Emise CO (13% O ₂) při P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
Emise NO _x (13% O ₂) při P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
Emise OGC (13% O ₂) při P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Emise prachu PM (13% O ₂) při P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³

Bezpečnost a přístupnost při užívání

Výstupní teplota spalín ($T_{s,nom}$ / $T_{s,part}$)	331 / -	°C
Minimální tah komína (p_{nom} / p_{part})	12 / 6	Pa
Hmotnostní průtok suchých spalín ($\Phi_{f,g,nom}$ / $\Phi_{f,g,part}$)	5 / 3	g/s

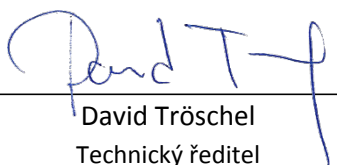
Úspora energie a tepla

Výkon do prostoru ($P_{SH,nom}$ / $P_{SH,part}$)	6,7 / 3,5	kW
Výkon do vody ($P_{W,nom}$ / $P_{W,part}$)	- / -	kW
Energetická účinnost (η_{nom} / η_{part})	80,8 / 80,9	%
Sezónní účinnost (η_s)	71	%
Index energetické účinnosti (EEI)	107	
Energetický štítek	A+	
Spotřeba elektrické energie ($e_{l,max}$ / $e_{l,min}$)	-	W
Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu ($e_{l,SB}$)	-	W

7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 25.2.2026


David Tröschel
Technický ředitel

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	353.15 Orba
2. Zamýšľané použitie:	Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody
3. Výrobca:	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic
4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:	Systém 3
5. Harmonizovaná norma:	EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025
Notifikovaný subjekt:	Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015
6. Deklarované parametre:	

Mechanická odolnosť a stabilita

Nosnosť	NPD
---------	-----

Požiarna bezpečnosť

Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov

Zadná (d_R)	120	mm
Bočná (d_S)	250	mm
K stropu (d_C)	1000	mm
Čelná (d_P)	950	mm
Čelná v dolnej časti sálania (d_F)	0	mm
Čelná v bočnej časti sálania (d_L)	0	mm
Spodná (d_B)	0	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov	-	mm

* Pozri Technický list

Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia

Emisie CO (13% O ₂) pri P_{nom} / P_{part}	$\leq 1500 / -$	mg/m ³
Emisie NO _x (13% O ₂) pri P_{nom} / P_{part}	$\leq 200 / -$	mg/m ³
Emisie OGC (13% O ₂) pri P_{nom} / P_{part}	$\leq 120 / -$	mg/m ³
Emisie prachu PM (13% O ₂) pri P_{nom} / P_{part}	$\leq 40 / -$	mg/m ³

Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní

Výstupná teplota spalín (T_{snom} / T_{spart})	331 / -	°C
Minimálny ťah komína (p_{nom} / p_{part})	12 / 6	Pa
Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g nom} / \Phi_{f,g part}$)	5 / 3	g/s

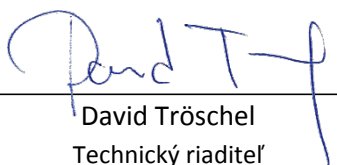
Úspora energie a tepla

Výkon do priestoru (P_{Shnom} / P_{Shpart})	6,7 / 3,5	kW
Výkon do vody (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Energetická účinnosť (η_{nom} / η_{part})	80,8 / 80,9	%
Sezónna účinnosť (η_s)	71	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	107	
Energetický štítok	A+	
Spotreba elektrickej energie (e_{lmax} / e_{lmin})	-	W
Spotreba el. energie v pohotovostnom režime (e_{lsb})	-	W

7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarováných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 25.2.2026


David Tröschel
Technický riaditeľ

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: 353.15 Orba
2. Zamierzone zastosowanie: Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych bez podgrzewania wody
3. Producent: HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic
4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych: System 3
5. Norma zharmonizowana: EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025
- Jednostka notyfikowana: Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015
6. Deklarowane właściwości użytkowe:

Odporność mechaniczna i stabilność

Nośność	NPD
---------	-----

Bezpieczeństwo pożarowe

Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych

Tyłna (d_R)	120	mm
Boczne (d_S)	250	mm
Do sufitu (d_C)	1000	mm
Czołowa (d_P)	950	mm
Czołowa do podłogi (d_F)	0	mm
Promieniowanie odczne (d_L)	0	mm
Dolny (d_B)	0	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	-	mm

* Zobacz Kartę techniczną

Higiena, zdrowie i ochrona środowiska

Emisja CO (13% O ₂) przy P_{nom} / P_{part}	$\leq 1500 / -$	mg/m ³
Emisja NOx (13% O ₂) przy P_{nom} / P_{part}	$\leq 200 / -$	mg/m ³
Emisja OGC (13% O ₂) przy P_{nom} / P_{part}	$\leq 120 / -$	mg/m ³
Emisja pyłu PM (13% O ₂) przy P_{nom} / P_{part}	$\leq 40 / -$	mg/m ³

Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu

Temperatura wyjściowa spalin (T_{snom} / T_{spart})	331 / -	°C
Minimalny ciąg kominowy (p_{nom} / p_{part})	12 / 6	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g nom} / \Phi_{f,g part}$)	5 / 3	g/s

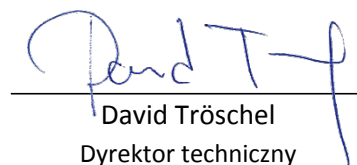
Oszczędność energii i ciepła

Moc do pomieszczenia (P_{SHnom} / P_{SHpart})	6,7 / 3,5	kW
Moc do obiegu wody (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Efektywność energetyczna (η_{nom} / η_{part})	80,8 / 80,9	%
Sezonowa efektywność energetyczna (η_s)	71	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	107	
Etykieta energetyczna	A+	
Zużycie energii elektrycznej (e_{lmax} / e_{lmin})	-	W
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania (e_{lsb})	-	W

7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 25.2.2026


David Tröschel
Dyrektor techniczny

1. Unique identification code of the product-type: **353.15 Orba**
2. Intended use: **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**
3. Manufacturer: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**
4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product: **System 3**
5. Harmonised standard: **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**
- Notified body: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**
6. Declared performances:

Mechanical resistance and stability

Load bearing capacity	NPD
-----------------------	-----

Fire safety

Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials		
Rear (d_R)	120	mm
Sides (d_S)	250	mm
To the ceiling (d_C)	1000	mm
Front (d_F)	950	mm
Front - bottom front radiation area (d_F)	0	mm
Front - side front radiation area (d_L)	0	mm
Bottom (d_B)	0	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)	-	mm

* See Technical Data Sheet

Hygiene, health and environmental protection

CO emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	$\leq 1500 / -$	mg/m ³
NO _x emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	$\leq 200 / -$	mg/m ³
OGC emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	$\leq 120 / -$	mg/m ³
Particulate matter emission PM (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	$\leq 40 / -$	mg/m ³

Safety and accessibility in use

Flue gas outlet temperature (T_{snom} / T_{spart})	331 / -	°C
Minimum flue draught (p_{nom} / p_{part})	12 / 6	Pa
Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g,nom} / \Phi_{f,g,part}$)	5 / 3	g/s

Saving energy and heat

Nominal space heat output (P_{SHnom} / P_{SHpart})	6,7 / 3,5	kW
Nominal water output (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Energy efficiency (η_{nom} / η_{part})	80,8 / 80,9	%
Seasonal efficiency (η_s)	71	%
Energy efficiency index (EEI)	107	
Energy label	A+	
Electricity consumption (el_{max} / el_{min})	-	W
Electricity consumption in standby mode (el_{SB})	-	W

7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 25.2.2026



David Tröschel
Technical Director